Porównanie tłumaczeń Przysłów 3:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jej drogi są drogami rozkoszy, a wszystkie jej ścieżki – pokojem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jej drogi są drogami rozkoszy, a wszystkie jej ścieżki niosą pokój. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jej drogi są drogami rozkoszy i wszystkie jej ścieżki spokojne. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Drogi jej rozkoszne, i wszystkie ścieszki jej spokojne. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Drogi jej - drogi piękne i wszytkie szcieżki jej spokojne. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jej drogi drogami miłymi, wszystkie jej ścieżki to pokój. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jej drogi są drogami rozkoszy, a wszystkie jej ścieżki wiodą do pokoju. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jej drogi są drogami przyjemności, wszystkie jej ścieżki zapewniają pokój. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jej drogi to rozkosz, wszystkie jej ścieżki zapewniają pokój. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Drogi jej są drogami pełnymi uroku, a wszystkie jej ścieżki - [ścieżkami] pokoju. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Її дороги - гарні дороги, і всі її стежки в мирі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jej drogi są uroczymi drogami, a pomyślność na wszystkich jej ścieżkach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Drogi jej to drogi przyjemne, a wszystkie jej szlaki są pokojem. |